

**Repères :****Gratuit
Ouvert à tous****Contact :****Palais des Rencontres**
03 65 81 03 44

Samedi 7 Octobre 2023 - 14:30

L'Université Populaire de Château-Thierry vous propose d'assister à la conférence de François Minaudier, directeur de VOSTAO, entreprise spécialisée dans le sous-titrage virtuel, sur le thème "L'étrange étoffe dont sont faits les sous-titres", le samedi 7 octobre à 14h30 au Palais des Rencontres.

Le sous-titrage naît avec le cinéma parlant. Bien sûr, il a évolué avec lui, et l'histoire du cinéma se redouble d'une histoire du sous-titrage, nettement moins visible. Mais quel sous-titrage lisons-nous ? Car c'est la règle, et non l'exception, qu'un film « étranger » soit, au cours de sa vie, sous-titré plusieurs fois dans la même langue. Il y a à cela un faisceau de raisons, techniques, juridiques, financières, humaines, politiques. Pour débrouiller cet écheveau, je proposerai d'analyser pas à pas les moments dans la vie d'un film où un sous-titrage différent des précédents peut apparaître.

L'enjeu, ce sont les conditions de visionnage, parfois d'étude et de commentaire des films. À l'extrême, la représentation qu'on s'en fait et l'identité qu'on leur donne. Aucun sous-titre n'est définitif, tous sont mortels, et c'est tant mieux car ils n'entraînent pas avec eux les films dans leur mort programmée.

Emplacement :Palais des Rencontres
2 Av. de Lauconnois
02400 Château-Thierry

Source URL:<https://www.chateau-thierry.fr/agenda/conference-letrange-etoffe-dont-sont-faits-les-sous-titres>